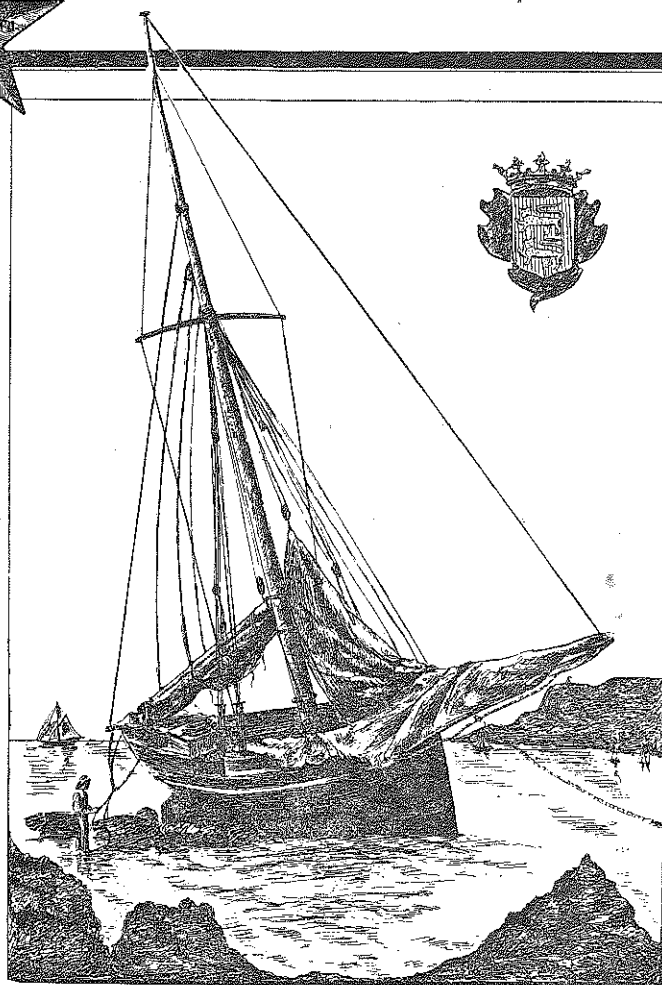


BULLETIN MENSUEL

Organe de la Fédération Espérantiste Normande

ÉDITÉ PAR LE GROUPE DE ROUEN

NORMANDA STELO.



Rédaction & Administration
MM. Liébard et Leroux
41, rue de la Vicomté, Rouen

Abonnements
Un an..... 2 fr. (0,80 spm.)
Un numéro 0 fr. 20



Grâce à l'ardeur des ESPÉRANTISTES pour leur langue
LES ANNONCES DE "NORMANDA STELO"

sont lues aux quatre coins du Monde, cependant, leur prix est des plus modérés

1 page, une fois 20 fr.; un an 200 fr.	1/4 page, une fois 8 fr.; un an 80 fr.
1/2 page " 12 fr.; " 120 fr.	1/10 page, " 3 fr.; " 30 fr.

SAMIDEANOJ !

Por praktike propagandi Esperanton, postulu ĉe via spicisto la kafojn kaj teojn de la *Havra Esperantista Komercejo*, kaj speciale ĝian markon de rostita kafo "Bona". Se vi petos ilin vane, informu la Generalan Agenton kaj Deponiston de la firmo.

Sinjoro A. TERNON, 6, rue du Repos, Paris, kiu zorgos la aferon.

Reprezentantoj havantaj klientaron estas bezonataj

MAISON DES ABEILLES

La plus grande Maison de Vêtements de Normandie

21 23, 25, Rue de la République

ROUEN



Exiger sur tous nos Vêtements la vignette portant la marque
 ci-contre qui est une garantie d'élégance et de solidité

ÉNERGIE & LUMIÈRE

17, rue Jeanne-Darc

ROUEN ☎ ☎ ☎ TÉL. 14-11

ÉCLAIRAGE par tous systèmes

..... Electricité, Gaz, Essence

Lampe « KLAROS », à filament métallique

FORCE MOTRICE

.... Installation. Dynamos. Moteurs

CIDRES, BOISSONS de CIDRE

fermentés, prêts à boire ou sortant du pressoir, pour bouillir en cave au gré du client.

Petites et grosses provisions,

MAISON DE CONFIANCE

BRASSERIE DES PRAIRIES ST-GERVAIS

Léon TÉNIÈRE

99, Avenue du Mont-Riboudet, ROUEN

BELLE JARDINIÈRE, Mon LEGRAND, Frères

52, rue Jeanne-d'Arc, rue Grosse-Horloge, 105, ROUEN (Téléphone 5.31)

Habilllements tout faits et sur mesure, tailleurs Hommes et Dames

ANNEXE : rue Jeanne-d'Arc, pour la Cravate, Cois, Bretelles, Ganterie, Parfumerie, etc.

Remise 5 % aux Espérantistes, sur présentation de leur carte ou de leur insigne

GALVANISATION ROUENNAISE

Rue de la Ferme prolongée

TÉLÉPH. 14.37

GALVANISATION A FAÇON

E. GOMICHO

PLAQUES ÉMAILLÉES EN TOUS GENRES

TÉLÉPHONE 14.37

18 et 20, Rue Lafayette — ROUEN

TÉLÉPHONE 14.37

CONVOCATIONS

Nous vous prions de nous faire l'honneur d'assister à la
Conférence publique espérantiste qui sera faite le Jeudi 6 Février,
à 8 h. 1/2 du soir, dans la grande Salle de l'Hôtel-de-Ville de
Rouen, par

M. le Professeur PITLIK

De l'Université de Prague

Délégué de la Municipalité, de la Chambre de Commerce de cette Ville
du Conseil national et du Syndicat d'initiative de Bohême

Sujet : Prague et la Bohême

Cette conférence sera agrémentée de 240 superbes projections dont 120 artistement coloriées par le fameux peintre tchèque Spillar, et représentant des vues de Prague, de Bohême et de Moravie, des reproductions de costumes nationaux ainsi que les fêtes des Sokols (1912) auxquelles prirent part plusieurs sociétés de gymnastique françaises.

Veuillez agréer, M , *nos meilleurs salutations.*

Le Secrétaire,
DUTEIL.

Le Président,
GUERSENT.

NOTA. — Jusqu'à 8 h. 1/4, l'entrée de la salle sera réservée aux Membres des Groupes Espérantistes et aux personnes munies de cette lettre ainsi qu'à leur famille.

Vous êtes prié d'assister à l'Assemblée Générale
annuelle du Groupe, qui se tiendra dans la Salle du
Groupe Espérantiste, 41, rue de la Vicomté, à Rouen, le
Samedi 15 Février courant, à 8 heures 1/2 du soir.

ORDRE DU JOUR

- 1° Rapport du Secrétaire ;
- 2° Approbation des comptes du Trésorier et adoption du budget de l'année 1913 ;
- 3° Modification à l'art. 14 des statuts ; (1)
- 4° Nomination d'un Membre du Comité de patronage ;
- 5° Election de cinq Membres du Comité de Direction, en remplacement de MM. CHICQUARD, LIOT, PANEL, POIROT et M^{lle} FOURNIER, Membres sortants rééligibles ;
- 6° Questions diverses.

Recevez, M , *mes meilleures salutations.*

Le Président, G. GUERSENT.

(1) Ancien texte } La présence de { 8 membres } y compris le pré-
Nouveau texte } 5 membres }

sident ou vice-président est nécessaire pour la validité des délibérations.

NOTA. — Il ne sera pas envoyé de lettre de convocation, le présent avis en tenant lieu.



Vous êtes prié de bien vouloir assister à notre **Assemblée générale annuelle**, qui aura lieu *Mercredi 26 Février, à 9 heures du soir*, à l'Hôtel de Ville du Havre, Salle I.

Veuillez agréer nos bien cordiales salutations.

Le Président,

R. MESNY.

ORDRE DU JOUR

- 1^o Lecture du procès-verbal de la dernière Assemblée générale ;
- 2^o Compte rendu financier ;
- 3^o Exposé administratif et moral ;
- 4^o Election de six Membres du Comité en remplacement de M^{lle} Mayer, MM. Denis, Gasse, Vautier, Lefaix, Membres sortants rééligibles, et M^{lle} Crépiau, Membre démissionnaire par suite de son départ du Havre.

Cours d'Esperanto 1913

Contances. — A l'Hôtel-de-Ville, Professeurs, MM. RUAULT et CADIOU. — Cours tous les dimanches, de 17 à 18 heures.

Le Havre. — 1^{er} Sous le patronage de la Municipalité, à l'Hôtel-de-Ville (Salle I), Professeur, M. VAUTIER, le Mercredi, à 20 h. 45.

2^o Préparation au Concours Général d'Esperanto (jeunes gens), à l'Ecole d'Hydrographie, place Marais, Professeur, M. MESNY, le dimanche à 10 heures.

3^o Préparation au Concours Général d'Esperanto (jeunes filles), à l'Ecole Pratique d'Industrie, rue du Lycée, Professeur, M^{lle} MAYER, le jeudi à 10 heures.

Louviers. — A l'Hôtel-de-Ville, sous le patronage de la Municipalité, Professeur, M. BONTEMPS.

1^o Le dimanche de 16 h. 1/2 à 18 heures, cours spécial pour jeunes filles ;

2^o Le lundi, de 20 h. 1/2 à 22 heures, cours pour les jeunes gens.

Rouen. — 1^o Sous le patronage de l'Union Philanthropique, le jeudi à 20 heures 1/2 par M. LEROUX, Ecole Pouchet, rue Thouret.

2^o Un cours élémentaire en 10 leçons, sous le patronage et au siège du Groupe Espérantiste, 41, rue de la Vicomté (2^e étage), le jeudi après-midi de 14 heures à 15 heures. Ce cours est public et gratuit.

3^o Un cours supérieur réservé aux membres du groupe, le vendredi à 20 heures 1/2, salle des cours, 41, rue de la Vicomté.

Il est rappelé à cette occasion que 20.000 francs ont été offerts par M. Michelin, pour être distribués en prix aux élèves des cours d'esperanto, ayant moins de 19 ans au 1^{er} janvier 1913. Le concours aura lieu à Pâques 1913. Nous engageons donc vivement les jeunes gens des deux sexes à se mettre sur les rangs.

REGIONA HISTORIO

La apotekistoj de Dieppe, de la XVI^a ĝis la XIX^a jarcento de A. LIOT, doktoro de Farmakio

Ĉar oni ne povas represi tie-ĉi la plenan tekston de la Historio de la Dieppe'aj apotekistoj kiun antaŭ ne longe mi eldonis kun helpo de S^{ro} Poussier mi prezentos nur kelkajn skizojn de la estinto tre interesa de tiuj malnovaj praktikistoj.

Laŭ iliaj arkivoj, perditaj dum la Revolucio, sed retrovitaj en 1875, kaj konservataj en la urba librejo, la unua regularo, speciala por tiu ĉi asocio, datumiĝas de 1575. Neniu postsigno montras ĝian ekziston pli frue.

Kvin apotekistoj, tiam praktikistoj en Dieppe, imitantaj la statutojn elaboritajn en 1508 de la Rouenaj apotekistoj, skribis regularon obeantan kiel la rouenaj statutoj la ordonojn donitajn de la reĝoj *Philippe le Bel*, *Jean le Bon* kaj *Charles VIII*. La Dieppea asocio de Apotekistoj ne suferis la dependecon sub la Rouena asocio, tamen tulpova kaj reganta ĉiujn asociojn similajn en la Normanduja Dukejo; tiu escepto havis kaŭzon ke Dieppe estis propraĵo de la Rouenaj Arĥiepiskopoj.

La statutoj valorigitaj la 18^a de aprilo 1575 entenis 36 artikolojn trafantajn samtempe la apotekistojn, la spicistojn, la vaksistojn kaj la konfitistojn. Ili priskribis la kondiĉojn de ekzerco de la diritaj profesioj. Antaŭ ol Mastroi la lernanto estis devigata provtempi ĉe alia Mastro. Ĉe la fino de la provtempo la kandidato provis ekzamenojn antaŭ doktoroj aŭ licenciatoj de medicino, mastroj kaj gardistoj apotekistoj kaj jeĵuris antaŭ la "Bailli" landjuĝisto. La impostoj por ekzameno estis de tiam konataj kaj nomataj, « *Droits de hanse* » el germana vorto kiu signifas, « asocia imposto ».

La ekzamenoj konsistis el demandoj :

1^o Pri la teorio, la profesio, kaj la ĥemio ĝenerale.

2^o Pri la kono de la substancoj simplaj aŭ malsimplaj.

3^o Pri la elekto, mikso kaj preparo de la medikamentoj.

4^o Pri la specialigo de la plantoj kolektitaj dum kolektpromeno.

5^o En kvina seanco la postulanto devis prepari sub okuloj de Mastro « Ĉefverkon » tio estas kunmeti kunfandojon, ŝirmilon, plastron, aŭ ion similan; ankaŭ li devis provi kelkajn ĥemiajn kombinaĵojn laŭ la deziro de la Mastro; tion ni nomas nun « *Synthèse* ».

Krom tiuj provoj kaj demandoj latine (iom tro forgesita lingvo) faritaj, la kandidato devis legi la "Farmakopeojn" oficialajn de la

Index librorum in presenti volumine contentorum.

Dioscoridis exactissimi indagatoris fidelissimiq; scriptoris virtutū simplicium medicinarū Liber. ccccccxvii continens capitula: cum nonnullis additionibus. Petri paduanensis in margine libri notatis. Eiusdem Dioscoridis de naturis et virtutibus aquarum tractatus vnus.



Titolo kaj Titolvinjeto de Ekzemplero de la Verkoj de Dioscoride
presita en Lyon dum 1528^a

Biblioteko de la Societo libera de la farmaciistoj de Rouen

epoko nome : libro de Sylvius. — Antidotario de Nikolas k. t.^op.
kaj ankaŭ la ordinaciojn de praktikistaj medicinistoj.

La filoj de Mastroj aŭ Mastridoj estis favorataj, la provtempo estis mallongigita por ili, ankaŭ estis malaltigataj la asociaj impostoj.

Neniu lernanto iĝinta Mastro evitis la ŝarĝojn, precipe la vizitojn de la gardistoj (nun niaj inspektoroj) kiuj devis nepre ĉeesti por la preparaĵoj en kiuj estis enmetata oro, arĝento aŭ juvelaj ŝtonoj ; kiuj ankaŭ kontrolis la pesilojn kaj mezurilojn. La substituo de melaso anstataŭ sukero, la mikso de malnovaj preparaĵoj difektitaj kun recentaj estis punataj per monsumo (ĉu tio ne estas nia " kontraŭ trompoj leĝo "). ?



Farmaciaj potoj

Kolekto de D^{ro} Helot — Rouen

Antaŭzorgemaj, niaj antaŭuloj estis decidintaj ke ilia titolo estus heredebla por la vidvino.

Por eviti la malafablajn disputojn en la kunveneĵoj ili decidis ke ĉiu insultinto aŭ blasfeminto pagus monpunon unu frankon (valoro de mono ne estis sama kiel nun).

Ili devis neniel ŝanĝi la ordinaciojn de la medicinistoj, nek iel uzi la profesiajn rajtojn de la medicina asocio.

La plenumado de tiuj devoj estis kontrolata de la Gardistoj au Ĵuruloj kies nombro estis du ; (unu nova kaj unu malnova) elektitaj por du jaroj unuope ĉiujare. Ili ankaŭ havis devon viziti la substancojn venditajn de la fojristoj, multnombraj dum la XVI^a jarcento.

La gardistoj estis cetere pagataj pro servoj.

Kiel la plimulto de la Asocioj Artaj aŭ Metiaj la Asocio de la Apotekistoj de Dieppe havis blazonŝildon tiele priskribeblan : Sur arĝenta fono, unu ruĝa pistujo sur ĝia pistilo ora, kun du skatoletoj ankaŭ oraj.

Daŭrigota.

KRONIKO

Ĉiuj Grupoj kaj samideanoj estas insiste petataj sendi raportojn pri interesaj okazintaĵoj en nia movado

Rouen. — Les Rouennais ont appris avec plaisir la nomination, comme Officier de l'Instruction Publique, de M. le Docteur PANEL, Directeur du Service municipal d'hygiène. Les Espérantistes ont été particulièrement fiers de la distinction honorifique dont vient d'être l'objet leur Vice-Président. Ils lui adressent leurs chaleureuses félicitations. *Normanda Stelo* se joint avec plaisir à eux pour envoyer ses koregajn gratulojn à son éminent collaborateur dont nos lecteurs ont apprécié les articles bibliographiques, le guide illustré de Rouen et la remaquable " *Studo pri la Vortfarado de Esperanto* " dont la 1^{re} édition est maintenant presque épuisée.

* Toutes nos vives félicitations à notre dévoué samideano M. ETARD, ancien voyageur de la Maison Boissière Fils et C^{ie}, qui vient de recevoir la Médaille du Travail.

Congrès. — Le VI^e congrès de la Fédération Esperantiste Normande aura lieu cette année à **BOLBEC**. Pour renseignements écrire à M. PITTER, bijoutier, à Bolbec.

* Le II^e congrès national esperantiste se tiendra en 1913, le Dimanche de Pâques, à **TOULOUSE**. Ecrire à la Société Française pour la propagation de l'Esperanto, 33, rue Lacépède, à **PARIS** et au Groupe de **TOULOUSE**.

* Les Esperantistes se réuniront à **BERNE** (Suisse), du 24 au 31 Août, à l'occasion du IX^e Congrès International de 1913. Adresser les correspondances : Komitato de la Universala Kongreso de Esperanto, **BERNE**.

Le journal Esperanto qui s'imprime maintenant à Berne a été choisi comme organe officiel du IX^e Congrès.

* Du 10 au 13 Mai 1913 : III^e Tutustria Esperanto Kongreso en GRAZ. Renseignements chez S^{ro} Paul Spalke Beethovenstrasse 26 GRAZ.

* Le groupe de Douai organisera en 1913, le Congrès annuel de la Fédération du Nord qui est fixé au Dimanche 1^{er} Juin.

* A l'occasion de l'exposition internationale de Gand (Belgique), aura lieu, pendant le mois d'Août prochain, *Internacia esperantista semajno-Kongreso*.

Pour renseignements écrire à S^{ro} Arthur Vermandel, Borgerboutschestr 72, Antwerpen.

Propagande. — Nous devons à l'amabilité de M. MARLY, secrétaire du Groupe de Bordeaux, de pouvoir compléter notre article du mois dernier relatif au mouvement mondial de l'Esperanto. A Bordeaux, il y a cette année, des cours spécialement organisés pour les élèves des écoles communales les mercredi, jeudi et vendredi, par MM. DAIRE, BRUNET et M^{me} DESLAURIERS, régulièrement suivis par 75 élèves. En dehors de ces cours, il existe, les autres jours de la semaine, des séances de conversation réservées aux membres du Groupe, un cours privé et des cours donnant lieu à un droit d'inscription de 3 francs. — Il sera en outre établi un concours entre jeunes filles et jeunes gens de 12 à 15 ans, doté des prix suivants : Livrets de Caisse d'Epargne de 100 francs, 70, 50, 30, 15, 10 et 5 francs; une Médaille de Vermeil offerte par le Touring Club de France, des Tableaux Delmas et de nombreux Volumes.

Nous applaudissons bien volontiers à cette excellente propagande et la donnons en exemple aux autres groupes.

* Nous avons appris avec plaisir que trois journaux : La Movado, Bulletin de la Société Française, Franca Esperantisto ont fusionné en un seul qui conserve comme titre « La Movado » et sera l'organe officiel de la Société française pour la propagation de l'Esperanto (Abonnement 2 fr. 50). Cette union donnera une plus grande force pour la propagande générale et la préparation du X^e Congrès qui aura lieu à Paris en 1914.

* Depuis le 1^{er} Janvier dernier, l'abonnement de Juna Esperantisto a été fixé à 3 fr. — Lingvo Internacia et Juna Esperantisto ensemble pour 7 fr. Normanda Stelo est à la disposition des esperantistes pour transmettre leurs abonnements à ces deux intéressantes revues.

* La Ville de Rouen organise pour les 15, 16, 17 Août 1913, un grand Concours national et international de musique.

* Le journal « Le Fraternaliste » de Douai publie régulièrement, sous la signature de M. CHAIGNEAU, un cours d'Esperanto.

Internacia konkurso por stampoj. — Okaze de la IV^a Kongreso de la "Kataluna Esperantista Federacio" aranĝas la grupo "Olota stelo" konkurson por stampoj kaj proponas jenajn kondiĉojn : Premion ricevas esp. societo aŭ grupo :

1. Kies stampo havos la plej grandan artan valoron ;
2. Kies stampo la plej bone simbolas la ideon de Esperanto (Premioj : Diploma, Memoraĵo, Jarlibro de la Kongreso, Jarkolekto de "Kataluna Esperantisto".)

Aŭtoroj de premiitaj stampoj ricevos honoran diplomon.

La stampoj estu presitaj sur kartono en formo de poŝtkartoj, kaj senditaj ĝis la I^a de Marto al la prez. de l'organiza komitato S^{ro} Pere Roqué, 13 strato Pardal en Olot (Kataluna-Hispanujo).

Okaze de tiu kongreso estos aranĝita ekspozicio en kiu estos ankaŭ la stampoj prezentitaj. La organiza komitato petas samideanojn subteni la ekspozicion per sendado de ĉiuspecaj esperantaĵoj.

BIBLIOGRAFIO

La eldonistoj kiuj deziras ke Normanda Stelo raportu pri iliaj verkoj estas petataj sendi donace po du ekzempleroj de verkoj.

ILUSTRITA GVIDLIBRO TRA BUDAPEŝTO propagandilo de Geza Nyulaszy de Csaholy. Teleputea 30. — Aperis en 10.000 ekzempleroj, *prezo 15 S. d.* — La aŭtoro estas certe fervora Esperantisto ĉar li eldonis po 10.000 ekzempleroj tiun gvidlibron tra Budapeŝto ; tial li estas simpatia samideano, kaj ni ne volus alporti al li ĉagrenon, sed ni devas konstati ke li ne sufiĉe legis la klasikan lingvon kaj ke multaj eraroj estas troveblaj en lia libro. Li uzas tion kiel neŭtralon de tiu ; tio kondukas lin al la formoj ĝis nun ne viditaj de *tioj kaj kioj*. Jen kelkaj eraroj : Ili *fondigis* (fondis) malgrandan kolonion, kion (kiun) ili nomis — la regado de la Romanoj estis finigita (fininta) — sankta stefano reĝo, post la morto de Atila la detruitan Budvar (fortikaĵo Buda), la nuna O-Budaon rekonstruigis, kaj uzis tion kiel restadejon. (Ne komprenebla frazo pro komplikita konstruo, kaj forgeso de la akuzativo ĉe la vorto nuna — La vorto "tion" anstataŭas "ĝin". La frazo ŝajnas esti ; Post la morto de Atila, la reĝo sankta Stefano rekonstruigis la detruitan Budavar, la nunan O. Budaon, kaj uzis ĝin kiel restadejon).

La ribelitaj paganoj episkopon Gellert el la nuna Gellert monto suben ĵetis, kio de tiu tempo portas tion nomon (plektita frazo, ne komprenebla pro uzo de tio anstataŭ tiu ; ĝi devas esti tiel : la ribelitaj paganoj ĵetis suben la episkopon Gellert, el la nuna monto Gellert kiu portas tiun nomon de tiu tempo.)

Kiam la severa vintro glaciĝis (glaciĝis) la Danubon, Buda ankaŭ estis pereita (pereinta) sed kiam Sigismundo kronigis sin en 1837 disigis la du urboj (disiĝis la du urboj, aŭ disigis la du urbojn) superakvoj vizitis Peŝton, inter kioj (kiuj) la plej granda kaj plej terura la lasta.

Multaj da homo (multe da homoj, aŭ multaj homoj) trovis sian morton en malpuraj ondoj.

Budapeŝt havas multajn altirigecon (multajn altirigecojn).

Sed la pli kurioza eraro estas ke oni povas trovi en Budapeŝto ĥemianfabrikojn (fabrikoj de anoj de ĥemio?)

La dua parto estas ĥungare skribita, ne legebla por ni. Oni divenas ke estas noto pri Esperanto, gramatiko de Esperanto. Ĝi povas esti utila kiel propagandilo en Hungarujo, se ĝi ne sankcias la erarojn kiujn ni trovis sub la plumo de la aŭtoro.

Estas devo por ni sciigi la sindoneman samideanon ke ekzistas societo nomata Internacia Unuiĝo de Verkistoj Esperantistaj kiu tralegas la manuskriptojn, montras la erarojn, kaj donas konsilojn.

G. P.

VERKOJ RICEVITAJ PRI KIUJ RECENZO VENOS POSTE

PLENA KLASIKA LIBRO DE ESPERANTO de Th. CART kaj Em. ROBERT. Presa societo, 33, rue Lacépède. Paris, prezo 0.50. spm. = 1.25 franc.

ESPERANTA BIBLIOTEKO INTERNACIA N° 23 HISPANAJ DRAMOJ de Jacinto BENAVENTE. Tradukis Vicente Inglada. Ader et Borel Dresden - 1.

ESPERANTA BIBLIOTEKO INTERNACIA N° 24. La INSTITUTO MILNEK de Jean JULLIEN. Tradukis la Lyon'a grupo. Ader et Borel. Dresden - 1 prezo 0.100 spm = 0.25 franc.

DICTIONNAIRE COMPLET FRANÇAIS-ESPERANTO de GROSJEAN-MAUPIN, Professeur agrégé de l'Université (1 vol. de 672 pages). Librairie Hachette, Paris - Prix: 6 francs.

La ARTEFARITA ALTMONTARSUN BANO nova kuracmetodo de Dr med. Breiger. Berlin. Ader et Borel. Dresden - prezo : 0.200 spm.

LOS ANGELES. KALIFORNIO. La URBO kaj la GRAFLANDO eldonita de komerca c'ambro de Los Angeles (Etats Unis d'Amérique) prezo ne montrita.

ESTU HOMO de Charles WAGNER, el la franca lingvo tradukis Sam Meyer. Libro rekomendita de la Internacia unuiĝo de Esperantaj Verkistoj. Presa Esperantista Societo - Paris, 33, rue Lacépède prezo sm 0.50 = fr. 1.25.

C'e la PIEDOJ de la MAJSTRO de ALCYONE (Krishna-murti) kun permeso tradukita de W. Mann. Presa esperantista societo, Paris, 33, rue Lacépède prezo sm 1 = fr. 2.50.

Groupes Normands

Alençon. — *Président* : M. Lenoir, 10, rue de l'Ecusson; *Secrétaire*, M. Kehl, route de Mamers; *Trésorier*, M. Fiant.

Argentan. — Groupe fondé en octobre 1909.

Comité : *Président*, M. Dubois, Vérificateur des poids et mesures, 18, rue de la République; *Vice-présidente*, M^{me} Margueritte; *Secrétaire*, M. L. Berdonneau, 19, Place Henri IV; *Trésorier*, M. Lefèvre.

Bolbec. — Groupe fondé en 1907. Cotisation annuelle : 5 fr. (y compris l'abonnement à "Normanda Stelo").

Comité : *Président-fondateur honoraire*, M. A. Lheureux; *Président actif*, M. W. Pitter; *Vice-président*, M. Marie; *Secrétaire*, M. Macret; *Secrétaire-adjoint*, M. E. Comare; *Trésorier*, M^{le} Savalle; *Trésorier-adjoint*, M. F. Bouret; *Bibliothécaire-archiviste*, M. Tamain; *Membres*, MM^{les} Amiard et Chabot, MM. Hauchecorne et Marie.

Cherbourg. — Groupe fondé en 1909.

Cotisation : 3 fr., y compris l'abonnement à "Normanda Stelo".

Comité : *Président*, Dr Le Duigou, 36, rue de la Fontaine; *Secrétaire*, M^{le} Gehre, 36, rue de la Fontaine.

Coutances. — Groupe fondé en février 1910.

Président, M. Coricon, professeur d'allemand; *Vice-présidents*, M^{lle} Lemoigne, directrice de l'école communale; M. Javiez; *Secrétaire*, M. Ruault, 12, rue Fontaine-Jouan; *Trésorier*, M. Sajous; *Professeurs*, MM. Cadiou et Ruault.

Eu. — Groupe fondé en décembre 1903.

Cotisation : 3 f., y compris l'abonnement à "Normanda Stelo".

Comité : *Présidente*, M^{me} Morin, I ☉, artiste peintre, 68, Boulevard Victor-Hugo; *Secrétaire*, M. Dessaux, rue d'Egypte, 6; *Trésorier*, M. Louis Truelle, greffier; *Professeur*, M. Roumy ☉.

Le Havre. — Groupe *Espérantiste*. — Fondé en 1902.

Cotisation : membres actifs, 6 fr. (reçoivent "Normanda Stelo", "Franca Esperantisto"); associés, 3 f. (reçoivent "Normanda Stelo").

Comité d'administration pour l'exercice 1942-1943 :

Président d'honneur, M. Ducros, ☉; *Président actif*, M. R. Mesny, ☉, 1, Avenue Nicolas II; *Vice-Présidente*, M^{le} E. Mayer, ☉; *Vice-Président*, M. Hetzlen, I ☉; *Secrétaire-général-Trésorier*, M. Maurice Flavigny, 18, place de l'Hôtel-de-Ville; *Secrétaire-adjoint*, M. Vautier; *autres membres*, M^{lle} Crépiau, MM. Denis, Drapier, Ducros ☉, Gasse, Lefaix, Legoffre; *Esperanto office*, M^{me} Dombre, libraire, 10, place de l'Hôtel-de-Ville.

Louviers. — Groupe *Espérantiste*. — *Président*, M. L.-P. Bon-temps, 36, Place du Champ-de-Ville; *Secrétaire*, M^{le} Louise Gennesseaux, rue des Pompiers; *Archiviste*, M. Lannes.

Oissel. — *Président d'honneur*, M. Raoul Cayeux; *Président actif*, M. E. Mortreuil; *Trésorière*, M^{me} Dantan (membre fondatrice); *Secrétaire*, M. Prud'homme; *Archiviste*, M^{lle} Lebreton; *Professeur*, M. H. Delalandre; *Professeur auxiliaire*, M^{le} Thérèse Mortreuil.

Sotteville-lès-Rouen. — Groupe *Esperantiste*. — *Président*, M. R. Cayeux, 3, rue de la Prison, Rouen; *Vice-président*, M. Lecourt; *Secrétaire*, M. Krechan; *Trésorier*, M. Billiez; *Professeur* M. Robin, 367, rue de Paris.

Liberiga Stelo. — Association internationale des *Espérantistes* d'avant garde. — *Secrétaire*, M. Strubb, 77, rue Lafayette, à Rouen. Cours chaque mercredi, à 8 heures, 268, rue de Paris.

Rouen. — *Groupe Esperantiste.* — Fondé en 1904. Cotisation annuelle : 5 fr. (y compris l'abonnement à "Normanda Stelo").

Comité de Patronage:

Président, M. Martel, *, I ♀, Directeur de l'Ecole Primaire supérieure et professionnelle, rue Saint-Lô. *Membres*, M. Chevaldin, I ♀, Professeur au Lycée Corneille, 23, rue Bouquet; M. Daniel, *, I ♀, Premier Président de la Cour d'Appel, ancien Président du Groupe de Bourges; M^{le} Degruelle, I ♀, Directrice de l'Ecole Pratique du Commerce et de l'Industrie, rue Beauvoisine; M. Le Conte, I ♀, Conseiller à la Cour d'Appel, ancien Président du Groupe de Pont-Audemer; M. Loisel, Architecte, 19, rue du Fardeau; M. Troussel-Dumanoir, Chimiste industriel, 62, rue Thiers, Petit-Quevilly; Le Président de la Société libre d'Emulation du Commerce et de l'Industrie; le Délégué du Touring-Club; le Président de l'Union philanthropique des employés de commerce de la ville et de l'arrondissement de Rouen.

Comité de Direction pour l'année 1912 :

Président, M. Guersent, 7, rue de l'Avalasse; *Vice-Président*, M. le Docteur Panel, ♀, 20, rue du Champ-du-Pardon; *Secrétaire*, M. Duteil, Rédacteur des Postes, 6, rue Dinanderie; *Trésorier*, M. Liébard, ♀, Contrôleur-Rédacteur des Douanes, 4, rue de Barcelone; *Bibliothécaire*, M^{le} Fournier, impasse St-Maur; *Membres*, M. Cayeux, Instituteur, 3, rue de la Prison; M. Chiquard, ♀, Licencié-ès-lettres, Professeur d'Allemand à l'Ecole primaire supérieure et professionnelle, rue Fréd.-Bérat; M. J. Delapille Employé de commerce, 45, rue de l'Avalasse; M. Leroux, Contrôl^r-Réd^r des Douanes, 47, rue Traversière; M. Etard, Delegito de U. E. A., 14, boulevard Cauchoise; M. Jomaux, ♀, Receveur des Postes, boulevard Cauchoise; M. Lecerf, Voyageur de commerce, 58, rue de Fontenelle; M. Chanton, Rédacteur des Postes, 45, rue Bourg-l'Abbé; M. Liot, Pharmacien, 1, rue Alsace-Lorraine; M. Poirot, Teinturier, 84, rue de la République.

Rouen. — *Groupe de l'Ecole professionnelle*, 22, rue Saint-Lô. Comité pour 1911-1912 : *Président*, M. Déry; *Vice-Président*, M. Fortier; *Secrétaire* M. Auger; *Trésorier*, M. Levezier; *Bibliothécaire*, M. Saliné; *Membres du bureau*, MM. Burel, Derache, Cucu, Pécot, Chéron. Les cotisations de membre honoraire* sont fixées à 2 fr. pour les élèves de l'école; 3 fr. pour les anciens élèves. *Les membres honoraires reçoivent Normanda Stelo.*

Normanda Stelo, organe officiel de la Fédération Espérantiste Normande, a pour but essentiel d'aider tous les propagandistes dans leurs efforts pour répandre la langue internationale créée par le Docteur Zamenhof et contrôlée dans son développement par le Lingva Komitato.

Abonnement : un an 2 fr. Abonnements collectifs un an : 7 fr. pour 10 exemplaires chaque mois, *expédiés sous une seule bande, à une seule personne, qui se charge de la distribution du journal et en règle le montant.*

Normanda Stelo accepte avec reconnaissance toutes les collaborations tendant à son but. MM. les Présidents et Secrétaires des Groupes sont instamment priés de veiller à ce que les renseignements concernant leur région soient exacts et complets.

**Principaux Avantages réservés
aux Membres du
Groupe Espérantiste de Rouen**

1. Service **gratuit** du Bulletin mensuel illustré *Normanda Stelo*.
2. Correction **gratuite** des thèmes et versions esperantistes.
3. Cours **gratuits** de langue espéranto.
4. Traduction **gratuite** de lettres commerciales et cartes postales esperantistes.
5. Consultation **gratuite**, à la bibliothèque, des principaux journaux et ouvrages de la littérature espérantiste.
6. Excursions et voyages à prix réduits.
7. Remises importantes dans les principales maisons de commerce, etc.

Petite Correspondance Internationale
Malgranda Korespondado Internacia

Ne komercaj anoncetoj por interŝanĝo
de poŝtkartoj, poŝtmarkoj, fotografiaĵoj
kaj similaj,

5 centimoj por ĉiu vorto

Premioj por Abonintoj

Esperantistoj kiuj al ni havigas
5 novajn abonintojn
ricevos
tutjaran senpagan abonon

Grupoj kiuj peras tutjaran
anoncon ricevos
monate
10 ekzemplerojn
de *Normanda Stelo*

L'ESPÉRANTO est une langue auxiliaire que tout homme civilisé doit savoir à côté de sa langue maternelle.

L'ESPÉRANTO est répandu sur toute la terre. Il y a plus de *huit cent mille* personnes qui le parlent et l'écrivent.

L'ESPÉRANTO a un vocabulaire vraiment international. C'est une langue très souple qui se prête à tous les usages.

L'ESPÉRANTO est la seule langue internationale ayant depuis huit ans ses congrès annuels où des milliers d'esperantistes, venus de tous les points du monde, ont pu converser ensemble facilement et couramment.

L'ESPÉRANTO, langue *neutre* ne tend pas à supplanter les idiomes nationaux, mais vise à servir aux *relations internationales* entre personnes de langues maternelles différentes.

AVANTAGES : Facilite le commerce, le développement des sciences, les voyages à l'étranger; met à la portée de tous les peuples la littérature de chaque pays; aide au maintien de la *concorde internationale*; économise un temps précieux à tous ses adeptes, leur permet de *mieux connaître leur langue maternelle* et d'acquérir des *connaissances techniques plus étendues*.

DIFFUSION. Plus d'un million d'adeptes dans toutes les parties du monde : 400 journaux; 1800 sociétés. Parlée couramment par des voyageurs, touristes, commerçants, etc. Pendant les huit *Congrès esperantistes internationaux* (Boulogne-sur-Mer 1905, Genève 1906, Cambridge 1907, Dresde 1908, Barcelone 1909, Washington 1910, Anvers 1911, Cracovie 1912), des milliers de personnes, relevant de 30 langues différentes ont, pendant huit jours, et rien qu'en Espéranto, traité les questions les plus diverses.

FÉDÉRATION ESPÉRANTISTE DE NORMANDIE

Pour l'exercice 1913-1914 le Groupe de Louviers est président et le Groupe de Bolbec, vice-président. — La correspondance doit être adressée pour ce qui concerne la Fédération et la propagande, à M. BONTEMPS, place du Champ-de-Ville, à Louviers, pour ce qui concerne le congrès de 1913, à M. W. PITTEB, à Bolbec.

Nous recommandons vivement à nos lecteurs, dans l'intérêt de la cause espérantiste en France, de soutenir de toutes leurs forces notre Société nationale, la S. F. P. E., 33, rue Lacépède, Paris.

ONI DEVAS PORTI LA VERDAN STELON

BULLETIN D'ABONNEMENT

Je m'abonne au Bulletin

Mi abonas la Bultenon

“NORMANDA STELO”

Bulletin Mensuel, Organe de la Fédération Espérantiste Normande

Nom *Nomo*

Rue *Strato*

Ville *Urbo*

Mi sendas la prezon po du frankoj (2 francs) por unu jaro.

Studo pri la Vortfarado de Esperanto

Acetiebla c'e Normanda Stelo,

41, strato Vicomté, Rouen.

- Originale Verkita en Esperanto -

DE DOKTORO PANEL

ROUEN

Prezo : som 0,20

(0 f. 50 = 2 respondkuponoj)

SI

VOUS AVIEZ FAIT INSÉRER UNE ANNONCE

A CETTE PLACE

. . . ELLE AURAIT ÉTÉ CERTAINEMENT REMARQUÉE

BULLETIN D'ADHÉSION

Monsieur le Président du Groupe Espérantiste de

J'ai l'honneur de solliciter mon admission comme Membre de votre Groupe, et vous autorise, si ma demande est accueillie favorablement, à faire toucher par la poste, à mon domicile, la cotisation de la présente année.

Date

Signature :

Nom

Domicile Ville

P.-S. — Je désire être présenté par MM.

..... qui m'ont donné leur consentement.

QUAND VOUS AUREZ LU NORMANDA STELO... DONNEZ-LE A UN AMI

PROPAGANDA LIGO PARKURBO ESPERANTO

Telefono 3082

MUNHENO

Pfandhausstrasse, 8

BANKKONTOJ :

{ Ĉekbanko Esperantista en Londono.
Bayer. Vereinsbank, München.

ESPERANTIA ENTREPRENO

Generala celo : Ĉiutoka energia propagando de Esperanto.

Speciala celo : Konstruado de Esperanto urbo "Parkurbo-Esperanto".

Propaganda ligo estas laŭleĝe enskribita en la
regnan societregistron (E. S.); la aliĝo estas tute senpaga

La plej ĉefa entrepreno de la Propaganda Ligo estas

GRANDA LOTERIO

enhavanta 90.000 gajnojn, kies la tuta sumo egalas al 400.000 markoj kaj, krom tio, unu ĉefgajnon belegan domon en Parkurbo, valorantan 25.000 markoj, aŭ 20.000 mk. per mono.

KONKURSO !

360 premioj en la sumo de 50.000 markoj, kaj, krom tio, domo en Parkurbo, valoranta 18.000 markoj, aŭ 15.000 markojn per mono al tiuj, kiuj varbos la plej grandan nombron da aĉetantoj de la lotieteroj.

Postulu informojn kaj ilustritajn prospektojn ! La adresojn kaj nomojn oni petas skribi TRE LEGEBLE

" LA ONDO DE ESPERANTO " MONATA ILUSTRATA REVUO
fondita en la jaro 1909

La abonantoj de 1912 jam ricevis senpage romanon de A. Tolstoj "Princo Serebrjaniĵ", kies prezo por ne-abonintoj estas Sm. 1.60 afr. Nun ĉiu abonanto de la j. 1913 — krom 12 n-roj de l'gazeto, — senpage ricevos donaco belan Esper. libron:

" ORIENTA ALMANAKO "

el la lingvoj japana, ĥina, araba, turka, ĥinda, sanskrita, persa, armena
"La Ondo" aperas akurate la 1-an. Ĉiu n-ro havas 16-24 paĝ.

Formato 17x26. Bela kovrilo.

Literaturaj konkursoj kun premioj. Portretoj de konataj Esperantistoj. Diversaj ilustraĵoj. Beletristiko originala kaj tradukita. Plena kroniko. Bibliografio. Amuza fako (kun premioj). Anekdotaro. Korespondo tutmonda. (Poŝtk. ilustr.)

Anonco en "Koresponda Fakto" — 3 respondkuponoj.

La abonpagon 2.120 Sm. 5.30 frcs oni sendu poŝtmandate, respondkupone al librejo
"Esperanto" (Moskv., Tverskaja, 26, Ruslando) aŭ al Normanda Stelo.

20.000 Fr.

à gagner à Pâques 1913.

Pour tous renseignements sur le
CONCOURS MICHELIN s'adresser à Normanda Stelo

SENDU du respondkuponojn por ricevi poste unu ekzempleron de

ESPERANTISTA GVIDLIBRO EN ROUEN

Desegnaĵoj de J. Girieud

— 107 paĝoj —

Prezo : 60 centimes

Vendata de "NORMANDA STELO", 41, rue de la Vicomté, ROUEN

LEGANTOJ DE "NORMANDA STELO" sendu al ni korespondkarton kun sciigo ; 1. kio plaĉas al vi en nia gazeto, 2. kio malplaĉas al vi, 3. kion vi al ni konsilus por plibonigi la enhavon. Ni, laŭ eblo, respektos, ĉiun saĝandeziron.

Al ĉiuj abonantoj kaj amikoj de Normanda Stelo, ni rememorigas ke ili bonvolu renovigi la abonon por 1913 jaro sendante la abonprezon 2 frankoj (0.800 spm) al nia administracio. Ne prokrastu ĝis morgaŭ, ĉar vi povas pagi hodiaŭ.

Téléphone 7.66

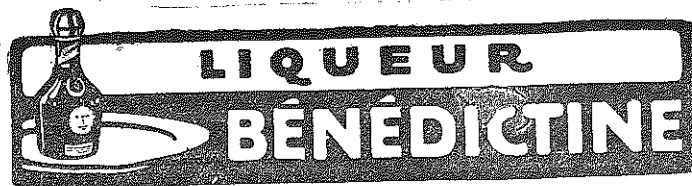
DÉMÉNAGEMENTS

Téléphone 7.66

13^A, Route
de Neufchatel
ROUEN

BIENAIMÉ
GARDE-MEUBLES

Près de la Place
Beauvoisine



CORDONNERIE DU PALAIS
Chaussures de Luxe et de Travail

V^{re} A. HERMEL
1, Rue Rollon, 1 -:- ROUEN

ESCOMPTE 5 0/0 AUX ESPÉRANTISTES

FOURNITURES GÉNÉRALES POUR CAVES
MACHINES A RINGER ET BOUCHER LES BOUTEILLES
PORTE-BOUTEILLES ET ÉGOUTTOIRS
Porte-fûts, robinets, cire, capsules, etc.

Maison DUVAL Frères
V^{re} G. DUVAL et H. SCHAEFFER, Suc^{re}

18, rue Alsace-Lorraine, ROUEN. - Tél. 9.54

Ateliers de Fabrication et de Réparation
55, 57, rue des Augustins

A cette adresse : Magasin de vente d'Articles de Laiterie

A LA NOUVELLE MAISON
Anciennement **A LA MAISON D'OR**
54, Rue d'Amiens, 54

A. GORAT
196, 198, 245, Rue Eau-de-Robec - ROUEN
Matelas, couvertures, tapis, vente et achat de mobiliers
MEUBLES Neufs et d'Occasion
AMEUBLEMENTS EN TOUS GENRES
Maison de confiance. — Ne pas confondre
Bien s'adresser à la « NOUVELLE MAISON »

**MACHINES A BRIQUES
ET CALIBREUSES**

Maison C. LAPIERRE
Henri CATHERINE, Successeur

39, rue du Faubourg-Martainville
près le Champ-de-Mars

— **ROUEN** —

Grands Magasins DU LINGOT D'OR
60, 62, 64, rue du Bac et rue des Fourchettes, ROUEN

Nouveautés, Ameublements en tous genres, Confections pour hommes et jeunes gens, pour dames, fillettes et enfants, Chaussures, Chapellerie, Lingerie, Bonneterie et Parapluies. Articles de Chauffage et d'Eclairage, Faïence et Porcelaines, Horlogerie, Bijouterie et Glaces.

Capital 60 millions **CRÉDIT DU NORD** 45 millions versés

SIÈGE SOCIAL A LILLE

SUCCURSALE DE ROUEN, 68, rue Jeanne-d'Arc (en face la Poste)

Escompte et Banque. — Achats et Ventes de titres. — Paiements de tous Coupons. — Location de Coffres-forts depuis 5 fr. par mois. — Garde de Titres.

Grand assortiment de Nattes,
Chignons mode bouclés et nat-
tés, Crépons réclame, Cheveux
premier choix. Parfumerie à
prix très réduits

MAGASIN DE CHEVEUX
A^{me} Maison MARTIN, P. JEAN, Succ^r

45, rue Grand-Pont, ROUEN - TÉL. 68

Garage Robert CATOIS

ROUEN

Rue du Donjon (Tour Jeanne-Darc)

TÉLÉPHONE 1317

Agence **BERLIET-PANHARD**

Pneus MICHELIN



A.-M. Sonnet

Secrétaire du Groupe Espérantiste

Saint-Pair-sur-Mer

(Manche)

POUR RECEVOIR
. . FRANCO . .

**100 CARTES
DE VISITE**

beau bristol

. 3 lignes d'impression .
. et l'étoile ci-contre .
. . . en vert . .

adresser 2 f. 50

à *Normanda Stelo*
41, Rue Vicomté, Rouen



LETERPAPER kun la stelo por vizitkarto
verde presita

100 folioj spm. 0,50 = 1 fr. 25

500 folioj spm. 2 = 5 fr.

LETERKOVRILOJ **GLUMARKOJ**

kun la granda stelo verde presita

100 kov. . 0,50 = 1 fr. 25 | 500 markoj 1 fr. 25

500 kov. . 2 spm. = 5 fr. | 1000 markoj 2 fr. 50

Normanda Stelo attire l'attention des étrangers sur notre province, elle y amène des touristes. Elle favorise les affaires commerciales par l'Espéranto. Elle ne fait connaître que des maisons dignes de confiance et attire sur elles l'attention spéciale de tous.

Normanda Stelo se charge de transmettre les abonnements à tous les journaux espérantistes. Elle est à l'entière disposition des syndicats d'initiative pour la distribution gratuite des guides.

Nous recommandons spécialement à nos sociétaires et à tous les Espérantistes, les commerçants qui nous aident en insérant leurs annonces dans notre bulletin. Toutes les maisons recommandées sont dignes de confiance. Les acheteurs auront toujours avantage à se faire connaître comme Espérantistes à ces commerçants. "N. S."

VESTAJOJ POR VIROJ, JUNULOJ KAJ KNABOJ

THIERY kaj MARTIN 32, 34, 36, Rue de la République

— ROUEN —

—: DRAPOJ, VESTOJ, ĈAPOJ, ĈEMIZOJ :—

LÉGUMES, FRUITS & PRIMEURS

Maison de Commission

L. LEVALLOIS

Propriétaire-Commissionnaire

6 et 8, place de la Pucelle, 6 et 8

TÉLÉPHONE 872

Rouen



19, Quai du Havre, Rouen — Téléphone 1204

E. W. SYLVESTER FILS

REMISE 5 0/0 AUX ESPÉRANTISTES

HUILES D'OLIVES D'ITALIE, PROVENCE, ALGÉRIE, ESPAGNE

GRANDE BRASSERIE NATIONALE

33, Rue de la République, ROUEN

Téléph. 950

RESTAURANT A TOUTE HEURE

Téléph. 950

Maison Fuhr LHIRONDEL et KUBIK S^{rs}

51, 53, rue Grand-Pont. ROUEN

ORTHOPÉDIE, BANDAGES, INSTRUMENTS DE CHIRURGIE

Spécialité de Corsets de Toilette pour Dames et Fillettes

GRAND HOTEL BARETTE

Téléphone 2068

JOURNÉE POUR VOYAGEURS

A 6.50 & 7

ÉCLAIRAGE ÉLECTRIQUE

Garçon de Courses

Salons pour Noces et Banquets - On reçoit Touristes en Groupes

ANCIEN M^{ON} LELOUP

35 et 37, Place Carnot (en face la gare d'Orléans) ROUEN

GRANDA HOTELO DE L'GLOBO

LA GEMASTROJ

PARIS — 71, strato Monge

ESTAS ESPERANTISTOJ

Cambroj de 2 ĝis 5 frankoj tage

ELEKTRA LUMO

HEJMA TELEFONO

POMPES FUNÈBRES

Les familles ont intérêt à éviter les intermédiaires, souvent très onéreux, elles peuvent s'éviter sans frais supplémentaires toutes démarches en s'adressant elles-mêmes au Service municipal des pompes funèbres, ou en faisant appeler à leur domicile un employé de ce service. S'adresser

102, rue de la République, Rouen, et 39, rue Benoist, St-Sever. Tél. 187



MAISON

THE HIGH LIFE

TAILLEUR

VOUS SEREZ BIEN

HABILLÉ

6 RUE GRAND PONT

ROUEN

PRIX MODÉRÉS



MAISON SPÉCIALE

LINOLÉUM UNI

et Imprimé

Linoléum Incrusté

LEDRU & C^{IE}

19, Rue de la République
(Coin de la Rue St. Denis)

ROUEN

Papiers Peints

Toiles Cirées

Tapis — Carpettes

Moquettes

GRANDS MAGASINS DE NOUVEAUTÉS AU SANS PAREIL

ROUEN -:- 7, 9, 11, 13 et 15, rue des Carmes -:- ROUEN

Les Grands Magasins AU SANS PAREIL de ROUEN n'ont aucune Succursale à Rouen ni dans la banlieue

CHARBONS 22, rue Jeanne-d'Arc, ROUEN, Téléph. 20.08

et
BOULETS

pour
foyers domestiques

A. Lemoine & ses Fils

seuls fabricants des

BOULETS OVOÏDES LEMOINE

BRIQUETTES

pour
générateurs
Marque A. L.

L'ÉGLANTINE

82, Rue Jeanne-Darc, ROUEN

COURONNES en tous genres

Fleurs artificielles

PLANTES D'APPARTEMENT

TÉLÉPHONE 472

CHEMISIER

COLOMBE, 72, Rue des Carmes, ROUEN

COUPE & QUALITÉ GARANTIES

Grand choix de Tissus haute nouveauté

CHEMISES SANS BOUTONS

CHEMISETTES SUR MESURE, façon chemisier

Envoi du catalogue sur demande

TÉLÉPHONE 12.60

AUX AUTOMOBILISTES !

USINE DE RÉPARATIONS DE PNEUMATIQUES DU CHAMP-DE-MARS

OUTILLAGÉ PERFECTIONNÉ 9, Boulevard Gambetta, 9

Téléphone 15.20

Usine à vapeur, électrique et hydraulique. Réparations défiant la concurrence d'enveloppes éclatées et chambres à air

Réchapages anti et lisses. — Achat de déchets "Chambres à air"

TROUSSEAUX & LAYETTES

Spécialité de Toiles

Lingerie fine

Linge de Table...

Mouchoirs

M^{on} Lucas-Leclin

CH. LUCAS, SUCC^r

11, rue du Change - 12, rue Grand-Pont. — ROUEN

MAISON SPÉCIALE POUR NOCES & BANQUETS
SALON DES FAMILLES, LEMONNIER, Cuisinier-Traiteur Téléph. 5.25

33, boulevard Beauvoisine, 33. — ROUEN

GRANDE SALLE DE FÊTES — SALONS pour Sociétés et réceptions — DINERS — SOIRÉES

Restaurant à la Carte - Menus très soignés depuis 5 francs - Expéditions pour tous pays

APPRENEZ L'ESPERANTO

Les Gérants: LIÉBARD, LEROUX.

Imprimerie BLONDEL, 21, rue Cauchoise à Rouen.